

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2022.25.59.017

## Институт Конфуция в России как носитель мягкой силы китайской культуры

**Хисамутдинова Наталья Владимировна**

Доктор исторических наук, профессор,  
Институт иностранных языков  
Владивостокского государственного университета экономики и сервиса,  
690014, Российская Федерация, Владивосток, ул. Гоголя, 41;  
e-mail: natalya.khisamutdinova@vvsu.ru.

**Ян Юе**

Аспирант,  
Школа искусств и гуманитарных наук  
Дальневосточного федерального университета,  
690922, Российская Федерация, Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10;  
e-mail: ian.ieu1@dvfu.ru

### Аннотация

Сегодня Россия и Китай вступили в эпоху взаимозависимости. Классическая международная тенденция в истории Китая и России – это гуманитарное сотрудничество. Сегодня, в XXI веке, Институты Конфуция с большой скоростью распространяются по всему миру, в России существует 19 Институтов Конфуция, четыре из которых расположены в Дальневосточном регионе. Данные образовательные заведения стали центром гуманитарного сотрудничества России и Китая, к общим типам их деятельности относятся проведение культурных обменов между народами России и Китая и демонстрация культурной мягкой силы. Начало создания Институтов Конфуция удовлетворило потребности в разного рода обменах, однако существуют и негативные составляющие между Китаем и Россией. Хотя Институты Конфуция и расположены в 162 странах мира, их культурная коммуникационная деятельность все еще относительно отстает от идеальной модели. Все это определяет научный интерес к анализу и уточнению методов коммуникации и характеристик Института Конфуция в роли носителя мягкой силы. В данной статье рассматриваются проблемы интеграции китайской и русской культур и создания первого официально действующего Института Конфуция в России с 2006 года – Института Конфуция при Дальневосточном федеральном университете (ДФУ).

### Для цитирования в научных исследованиях

Хисамутдинова Н.В., Ян Юе. Институт Конфуция в России как носитель мягкой силы китайской культуры // Культура и цивилизация. 2022. Том 12. № 3А. С. 120-126. DOI: 10.34670/AR.2022.25.59.017

**Ключевые слова**

Развитие Институтов Конфуция, мягкая сила, Россия и Китай, распространение китайской культуры.

**Введение**

В современную эпоху новейших информационных технологий культурные факторы, такие как язык, оказывают все большее влияние на коммуникативную составляющую в мире [George Barnett, Eunjung Sung, 2003]. Институт Конфуция – крупный проект реализации политики мягкой силы, являющийся комплексной платформой по распространению китайского языка и культуры [Zhang Guogang, 2003, 192]. Процесс продвижения образования в области языка и культуры повышает уровень развития страны и национальной осведомленности в международных отношениях. Работа Институтов Конфуция в роли модели продвижения и распространения китайской культуры и языка способствует межкультурному общению КНР и РФ, улучшает взаимное понимание двух стран и создает привлекательный национальный имидж.

После основания КНР в 1949 году были осуществлены многие реформы и политика открытости в 1978 году, была реформирована экономическая и политическая системы внутри страны, открыв ее внешнему миру [Юлдашев Алибек Соат Угли, 2019, 102]. На протяжении десятилетий мирная стратегия распространения знания и культурная интеграция всегда были важной частью политики мягкой силы КНР. Из «Современного словаря китайского языка» [Zhongguo shehui kexueyuan yuyan..., 1992, 1289] можно увидеть, что термин «образ» обычно ассоциируется с чертами характера человека, его целостного представления в литературном произведении, тем не менее также можно сказать и про Китайскую Народную Республику, которая создает образ страны через представительство Институтов Конфуция в других странах.

Институт Конфуция при Дальневосточном государственном университете (ИК ДВГУ) был официально учрежден 21 декабря 2006 года в соответствии с соглашением между правительствами КНР и РФ и является первым Институтом Конфуция, официально действующим в России. Его соучредителем является Хэйлунцзянский университет, выступающий в роли спонсора с китайской стороны. Особенность ИК заключается в том, что учителя китайского языка как иностранного применяют методы и способы для постепенного перенимания русской культуры, помощи русским в «культурной адаптации» в процессе распространения китайского языка и культуры [Се Фэнлин, Еланцева, 2019, 51]. Студенты российских Институтов Конфуция не только усердно изучают китайский язык, но и обращаются к китайским учителям за помощью в вопросах манер в общении, привычек в питании и этикете. В настоящее время Институт Конфуция является единственным официальным образовательным некоммерческим учреждением на Дальнем Востоке России с самым большим масштабом распространения и наивысшей степенью признания студентами.

Хотя количество Институтов Конфуция и росло быстрыми темпами с 2004 по 2008 год (по состоянию на декабрь 2008 года во всем мире было открыто 249 Институтов Конфуция), качество преподавания все же нуждалось в улучшении [Quanqiu yi kaiban 249 suo kongzi xueyuan..., 2008].

Кроме того, Институты Конфуция в России также находятся в поиске опытных преподавателей для участия в процессе редактирования учебников по преподаванию китайского

языка как иностранного в целях превращения обучения китайскому языку в намного более удобную и эффективную деятельность [Zhongguo jiaoyu bu wangzhan, www].

## Материалы и методы

На XI встрече дипломатических посланников за рубежом Ху Цзиньтао призвал китайскую дипломатию быть более влиятельной в политическом плане, более конкурентоспособной в экономическом отношении, более благоприятной для имиджа и более привлекательной с моральной точки зрения [Hujintao deng zhongyang lingdao chuxi di shiyi ci zhu wai shijie huiyi, www]. Было произнесено, что Институт Конфуция продемонстрировал России добрый дух, долгую историю и культуру Китая, что является воплощением и демонстрацией «мягкой силы».

В целях исследования результатов распространения Института Конфуция на Дальнем Востоке, демонстрации масштабов действия мягкой силы Института Конфуция данное образовательное заведение ставится в качестве главного объекта исследования. Действительно, китайский язык является носителем почти 5000-летней культуры Китая, которую можно факультативно разделить на историю и литературу. Институт Конфуция является для Китая главным средством демонстрации мягкой силы.

Статья основана на материалах официального сайта штаб-квартиры Института Конфуция, очных интервью, проведенных в ней, интервью с преподавателями китайского языка как иностранного в ИК ДВФУ, последних результатах исследований китайского языка и культуры, освещенных в российских СМИ и научных работах, подчеркивающих особый интерес российских и китайских ученых к деятельности ИК на Дальнем Востоке России.

## Результаты

Помимо распространения китайского языка и культуры, ИК ДВФУ также рекомендует себя в качестве платформы для местного делового сотрудничества и обмена с Китаем в различных областях [Kongzi xueyuan zai eluosi chixu shengwen, 2006].

В Институте Конфуция Дальневосточного федерального университета есть и несколько проблем. Например, выдвигаются высокие требования к личным качествам учителей китайского языка как иностранного. В настоящее время большинство преподавателей Института Конфуция, преподающих в России, являются официальными штатными преподавателями китайских средних школ или университетов. Под влиянием разного рода факторов преподавательский состав сталкивается с различными проблемами, такими как нестабильность, непрофессионализм, отсутствие культурной грамотности и другими, поэтому в ходе общения иногда возникают сложности в вовлечении учащихся в процесс познания иностранной культуры и языка, в установлении доверия.

В связи с этим штаб-квартире ИК можно рассмотреть возможность отправки еще более талантливых специалистов на преподавание в Институт Конфуция для укрепления культурного авторитета. Эксперты и ученые в области китайской истории, литературы, медицины, этнологии также могут присоединиться к процессу преподавания, что активно поддерживается руководством ИК.

В данный момент предпринимаются усилия по привлечению надежных российских культурных реципиентов и по закреплению уже имеющихся достижений в области культурной коммуникации. Пол и возраст преподавательского состава Института Конфуция также нуждается в уточнении, поскольку из волонтеров в сфере международного преподавания

китайского языка в Институте Конфуция в России находится только один пол – женский. Например, в ИК ДВФУ в 2017 году 14 преподавателей и волонтеров были женщинами, что не способствует разнообразию в проведении культурных мероприятий, таких как боевые искусства, отраженных в традиционной китайской культуре.

Интеграция китайской и русской культур – единственный путь для Института Конфуция в России. Хотя китайская культура и находится на более высшем уровне, по сравнению с российской, она также сталкивается с проблемой трансформации и интеграции. С увеличением частоты проведения торговых и культурных обменов на платформе Институтов Конфуция учителя китайского языка как иностранного чаще принимают русскую культуру во время своей жизни в России, а по возвращении обратно в Китай делятся опытом с другими. Преподаватели ИК ДВФУ – это в основном молодые учителя, которые с большой вероятностью сливаются с русской культурой.

К тому же учебные помещения ИК ДВФУ устарели, а местные транспортные средства не совершенны, что приводит к относительно великим затратам личного времени учителей на дорогу к месту обучения и обратно. Более того, с наступлением коронавирусной эпидемии, с 2020 года до настоящего времени, ни китайские учителя-волонтеры, ни государственные учителя не могли занимать своих должностей. Преподавание китайского языка было временно отложено.

### **Предложения к развитию Институтов Конфуция**

Установленные уже на протяжении более 70 лет дипломатические отношения между Россией и Китаем определяют имеющие в настоящее время ярко выраженные разнообразие и национальные черты межкультурные и межличностные взаимоотношения. Отношения, конфликты и противоречия между двумя государствами имеет длинную историю, однако культурная интеграция и национально характерные различия необходимы для прогресса человеческого общества. Каждый народ – великий наследник собственных исторических и культурных традиций. В диалоге и обмене русской и китайской культур, с одной стороны, упорно охраняются собственные культурные особенности, а с другой стороны, они взаимно дополняют друг друга.

К слову, коммуникационная цель ИК все еще не имеет четкого позиционирования. Поскольку ИК созданы в сотрудничестве с университетами, большинство людей, изучающих китайский язык, являются студентами университетов. Институты Конфуция также преподают китайский язык и культуру посредством проведения культурных и деловых обменов в разных областях сотрудничества государств. Более того, есть несколько школ, где несовершеннолетние обучающиеся имеют возможность начать изучение китайского языка при поддержке данного китайского образовательного заведения.

Ввиду этого Институту Конфуция при Дальневосточном федеральном университете предлагается обратить внимание на открытие классов для несовершеннолетних, для которых проникновение новых идей происходит намного быстрее, что может способствовать более эффективной реализации политики «мягкой силы» Китая.

Также предлагается улучшение личных качеств учителей китайского как иностранного, например повышение академических требований и увеличение продолжительности стажа работы, что может повысить эффективность и надежность межкультурного общения. В то же время следует уделять больше внимания созданию Классов Конфуция в сотрудничестве с начальными и средними школами.

## Заключение

Китайская цивилизация – единственная непрерывная форма цивилизации в истории человечества. Около пяти тысяч лет спустя Институт Конфуция готов взять на себя обязанности стратегического носителя новой эры. Институты Конфуция в России оказались в необычной ситуации, когда происходит одновременное сотрудничество и сопротивление.

С одной стороны, Российская Федерация, где находятся Институты Конфуция, дружелюбно относится к Китаю, с другой стороны, у части россиян присутствуют некоторые стереотипы, препятствующие плавному протеканию процесса культурной интеграции и принятия чужого мира в собственное мировоззрение. По предложенной китайским правительством концепции «Гармонии» трудно устранить вопрос в краткосрочной перспективе, и некоторые российские общественные мнения приходили к выводу, что существование Институтов Конфуция представляет собой угрозу. Чтобы развеять сомнения, в июне 2020 года ИК был переименован в «Центр обмена и сотрудничества китайско-иностранных языков». В ежедневной газете «Сянган Синдао» были проанализированы и высказаны предположения о том, что Институты Конфуция подверглись стигматизации за рубежом в последние годы. Смена названия может понизить общественный и политический накал.

В официальном информационном агентстве «Синьхуа» сообщалось о том, что «Китайский международный фонд образования китайского языка» был недавно официально учрежден, чтобы адаптироваться к развитию международного китайского образования, данный фонд отвечает за общую деятельность Институтов Конфуция, является неправительственной благотворительной организацией, созданной и учрежденной рядом университетов, колледжей и предприятий. В то же время Министерство образования Китая создало «Центр китайско-иностранных языкового обмена и сотрудничества» для осуществления других международных проектов в области китайского образования, помимо работы и управления Институтами Конфуция, и для углубления обменов в области языкового образования и сотрудничества между Китаем и другими странами мира.

Институты Конфуция, созданные китайским правительством в университетах и институтах разных стран, в последние годы часто вызывают споры. Многие страны указывают, что Институты Конфуция при обучении китайскому языку прививают идеологии, полезные для властей Пекина, что влияет на оценку Китая международным сообществом и предоставляет китайскому правительству платформу для политической пропаганды. Институты Конфуция в США, Австралии и Европе в последние годы были закрыты.

«Центр обмена и сотрудничества китайско-иностранных языков» – это государственное учреждение, находящееся в непосредственном подчинении Министерству образования Китая, и профессиональное некоммерческое учебное заведение по развитию международного китайского образования. Оно отвечает за координацию создания международной китайской системы образовательных ресурсов, участвует в разработке международных китайских образовательных стандартов и организует их внедрение.

«Центр обмена и сотрудничества китайско-иностранных языков» также поддерживает академические исследования международных китайских учителей, создание учебных материалов, организует международный экзамен для учителей китайского языка и серии экзаменов на знание китайского языка, проводит соответствующее оценивание, поддерживает начало международных проектов, связанных с китайским образованием, организует обмены и сотрудничество на китайском и иностранном языках и т.д.

Культурное значение Института Конфуция состоит в том, чтобы дать возможность китайской цивилизации и другим цивилизациям мира общаться и понимать друг друга. Высшая цель Института Конфуция – это, конечно, позволить Китаю и России признать друг друга в равных правах на оценку друг друга и поддержать всеобщий мир, в то же время задачей является взаимное принятие и понимание взглядов и идей. В конце концов, два государства смогут найти общий язык.

### Библиография

1. George Barnett, Eunjung Sung. Culture and the Structure of International Communication. // Conference Papers-International Communication Association : Annual meeting. San Diego. 2003.
2. Hujintao deng zhongyang lingdao chuxi di shiyi ci zhu wai shijie huiyi // Yangshi wang xinwen. URL: [http://news.cctv.com/news\\_2007/20090720/108481.html](http://news.cctv.com/news_2007/20090720/108481.html).
3. Kongzi xueyuan zai eluosi chixu shengwen // Di yi caijing bao. 2006.
4. Quanqiu yi kaiban 249 suo kongzi xueyuan, shijie kongzi xueyuan dahui zai beijing zhaokai // Renmin ribao haiwai ban. 2008.
5. Zhang Guogang. Cong zhongxi chu shi dao liyi zhi zheng – Ming Qing chujin jiao shi yu zhongxi wenhua jiaoliu. Beijing: Renmin chubanshe, 2003. 192 с.
6. Zhongguo jiaoyu bu wangzhan. URL: <http://www.moe.edu.cn/edoas/website18/62/info1226296320482262.html>.
7. Zhongguo shehui kexueyuan yuyan yanjiu suo cidian bianji shi bian: «Xiandai hanyu cidian» // Shangwu yin shuguan. 1992. 1289 с.
8. Се Фэнлин, Еланцева О.П. Институт Конфуция ДВФУ и его деятельность по распространению китайского языка и знаний о Китае // Ойкумена. Регионоведческие исследования. 2019. № 4. С. 51.
9. Юлдашев Алибек Соат Угли. Региональное развитие КНР: на примере социально-экономического развития Западного Китая // РППЭ. 2019. № 4. С. 102.

## The Confucius Institute in Russia as a communicator of the soft power of Chinese culture

**Natal'ya V. Khisamutdinova**

Doctor of Historical Sciences, Professor,  
University of the Foreign languages  
of the Vladivostok State University of Economics and Service,  
690014, 41 Gogolya st., Vladivostok, Russian Federation;  
e-mail: natalya.khisamutdinova@vvsu.ru.

**Yue Yang**

Postgraduate Student,  
School of Arts and Humanities of the Far Eastern Federal University,  
690922, 10 Ayaks p., Russkii o., Vladivostok, Russian Federation;  
e-mail: ian.iue1@dvfu.ru

### Abstract

Today, Russia and China have entered an era of interdependence. A classic international trend in the history of China and Russia is humanitarian cooperation. Today is the 21st century which is considered to be the time for Confucius Institutes to rapidly spread around the world, there are 19

Confucius Institutes in Russia, including four located in the Far East region. These educational institutions have become the center of humanitarian cooperation between Russia and China, general types of activities include holding cultural exchanges between the peoples of Russia and China and demonstrating cultural soft power. The creation of the Confucius Institutes in the beginning satisfied the need for various kinds of exchanges, but there were also negative aspects between China and Russia. Although Confucius Institutes are spread in 162 countries around the world, its cultural communication activities are still relatively behind the idealistic model. All this determines the scientific interest in the analysis and refinement of communication methods and characteristics of the Confucius Institute as a communicator of soft power. This article discusses the problems of integrating Chinese and Russian cultures and creating the first officially operating Confucius Institute in Russia since 2006 – the Confucius Institute at the Far Eastern Federal University (FEFU).

### For citation

Khisamutdinova N.V., Yang Yue (2022) Institut Konfutsiya v Rossii kak nositel' myagkoi sily kitaiskoi kul'tury [The Confucius Institute in Russia as a communicator of the soft power of Chinese culture]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 12 (3A), pp. 120-126. DOI: 10.34670/AR.2022.25.59.017

### Keywords

Development of Confucius Institutes, soft power, Russia and China, spreading of Chinese culture.

### References

1. George Barnett, Eunjung Sung (2003) Culture and the Structure of International Communication. *Conference Papers-International Communication Association : Annual meeting*. San Diego.
2. Hujintao deng zhongyang lingdao chuxi di shiyi ci zhu wai shijie huiyi // Yangshi wang xinwen. Available at: [http://news.cctv.com/news\\_2007/20090720/108481.html](http://news.cctv.com/news_2007/20090720/108481.html) [Accessed 16/05/2022].
3. Kongzi xueyuan zai eluosi chixu shengwen (2006). *Di yi caijing bao*.
4. Quanqiu yi kaiban 249 suo kongzi xueyuan, shijie kongzi xueyuan dahui zai beijing zhaokai (2008). *Renmin ribao haiwai ban*.
5. Se Fenlin, Elantseva O.P. (2019) Institut Konfutsiya DVFU i ego deyatel'nost' po rasprostraneniyu kitaiskogo yazyka i znaniy o Kitae [Confucius Institute of Far Eastern Federal University and its activities to spread the Chinese language and knowledge about China]. *Oikumena. Regionovedcheskie issledovaniya*, 4, p. 51.
6. Yuldashev Alibek Soat Ugli (2019) Regional'noe razvitiye KNR: na primere sotsial'no-ekonomicheskogo razvitiya Zapadnogo Kitaya [Regional development of the PRC: on the example of the socio-economic development of Western China]. *RPPE* [Regional problems of economic transformation], 4, p. 102.
7. Zhang Guogang (2003) *Cong zhongxi chu shi dao liyi zhi zheng – Ming Qing chujin jiao shi yu zhongxi wenhua jiaoliu*. Beijing: Renmin chubanshe.
8. *Zhongguo jiaoyu bu wangzhan*. Available at: <http://www.moe.edu.cn/edoas/website18/62/info1226296320482262.html> [Accessed 19/05/2022].
9. Zhongguo shehui kexueyuan yuyan yanjiu suo cidian bianji shi bian: "Xiandai hanyu cidian" (1992). *Shangwu yin shuguan*.